

VIVA! ひめじ

< Bản tiếng Việt > số 13 tháng 5. 2005

Xuất Bản Hiệp Hội Giao Lưu Himeji
Nhóm biên tập thiện nguyện
URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

<People> Bạn có biết người Việt Nam không?	... trang 1
Đường đi sau khi tốt nghiệp trường trung học cấp 2	... trang 2, trang 3
Tái chế rác (PC:máy điện toán)	... trang 4



<People> Bạn có biết người Việt nam không?

Ngày 27 tháng 3 vừa qua, tại nhà hội họp của khu phố Mutsumi-Cho, một số người Việt đã đến tập trung tại đây để tham gia buổi giao lưu và thi hùng biện tiếng Nhật. Trong tỉnh Hyogo, thành phố Himeji là nơi có nhiều người Việt Nam đang sinh sống. Đặc biệt đông nhất là tại khu vực trường trung học ToKo và trường Hanada. Với sự hiệp lực của hội đồng tự trị địa phương, hội phụ nữ, PTA (hội phụ huynh và giáo viên), cùng nhiều vị giáo sư tiếng Nhật, để thực hiện chương trình này.

Để sinh sống tại Nhật việc gia nhập những buổi sinh hoạt bằng tiếng Nhật là điều cần thiết. Những người Việt đến Nhật Bản với nguyện vọng và ước mơ đang cố gắng học để nhớ thuộc Nhật ngữ càng sớm. Buổi giao lưu và thi hùng biện lần này được tổ chức để phát biểu ý kiến mình và thành quả từ lớp học tiếng Nhật cho mọi người biết để hiểu biết cho nhau.

Từ học sinh tiểu học, đến người công nhân và cho đến người phụ nữ có gia đình, tất cả có 11 người phát biểu ý kiến. Có người đã sống hơn 10 năm tại Nhật, có người chỉ mới đến. Mỗi người tự suy nghĩ và phát biểu với ngôn từ của mình.

- Muốn mau giỏi tiếng Nhật và làm công việc khó hơn bây giờ.
- Trường học tại Nhật khác biệt với trường Việt nên lúc ban đầu thấy bối rối, nhưng nhanh chóng hội nhập, muốn cố gắng học nhiều hơn.
- Có ông ngoại bị bệnh ở Việt Nam, muốn về thăm liên nhưng gia đình có nhiều khó khăn. Gia đình cùng nhau bàn bạc phải làm thế nào bây giờ? Muốn giúp mẹ đang hi sinh để nuôi gia đình.



Trong ngày này, bài phát biểu hay nhất là bài của em nhỏ học tiểu học nói về việc muốn nhanh chóng về gặp người ông thân thương. Còn có một bà mẹ trẻ phát biểu như: "khi có chương trình ở trường học của con tôi cố gắng tham gia.

Thức ăn Nhật không làm được nên lúc hội thể thao mua cơm hộp ở siêu thị mang đi cùng ăn. Muốn mau giỏi tiếng Nhật để có sự giao hảo tốt đẹp". Trong khi buổi giao lưu sau khi buổi thi hùng biện, bà mẹ này nói: "Gửi con ở phòng học Gakudo tại trường sau giờ học để đi làm. Thường nấu món ăn Việt nam tại nhà" và đối với câu hỏi "Trong các món ăn giờ làm món nào nhất?" cô ấy trả lời vui vẻ "Món phở giống như món Udon của Nhật, làm rất là đơn giản nhưng hương vị khá ngon. Những đồ ăn Việt nam thì gọi điện thoại-mang đến."

Người ngoại kiều cho dù có hàng hái làm việc, có sức lực, có khả năng cũng không được thu muốn. Chỉ vì là người ngoại quốc - có sự phân biệt chủng tộc. Hiện nay được tổ chức buổi hội họp với đề tài "cộng sinh xã hội đa dân tộc" ở khắp nơi. Tuy nhiên, mỗi người trong chúng ta, tự trong thâm tâm nếu muốn xoá bỏ cái hàng rào ngăn cách này và bắt đầu làm những hành vi nhỏ mình làm được như tích cực nói chuyện v.v... Chúng tôi kỳ vọng vòng dây thân tình này ngày càng được mở rộng hơn.

Đường tiến sau khi tốt nghiệp trung học

Tại Nhật bản tìm việc làm sau khi tốt nghiệp trung học là việc rất khó khăn. Vậy sau khi tốt nghiệp, bạn chọn con đường nào? Trước hết phải suy nghĩ kỹ là mình muốn làm gì.

1. Muốn lên trường trung học cấp 3 (Koto gakko : gọi tắt là Koko) rồi mới đi làm, hoặc cũng muốn thử đi tiếp đại học.
2. Muốn vừa đi làm vừa học.
3. Muốn học để biết kỹ thuật rồi mới đi làm.

Người muốn lên trường trung học cấp 3

Người muốn vừa đi làm vừa học trường trung học cấp 3

Trường trung học cấp 3 có trường công lập (trường của Tỉnh, trường của Thành phố) và trường tư nhân.

Trường trung học cấp 3 công lập gồm có khoa trình học đủ giờ (ban ngày), khoa trình buổi tối, khoa trình có nhiều giờ vào học khác nhau và khoa trình hàm thụ (bài học gửi đến nhà).

Ở trường trung học cấp 3 công lập tỉnh Hyogo có chế độ miễn học phí, đối với người bị khô khan về kinh tế có thể được miễn phân nửa, hoặc miễn hết học phí. Học sinh vừa đi làm vừa đi học ban đêm, hoặc vừa học hàm thụ (nhà trường gửi bài học đến để tự học tại nhà) mà gặp trường hợp khô khan không trả được học phí thì có thể được miễn. Nên nhờ nhà trường hoặc người Nhật quen biết chỉ dẫn cho thủ tục chọn trường và chế độ giảm, miễn học phí.

Trường học đủ giờ ● Học từ sáng tới chiều như trường trung học ●

Học 3 năm thì tốt nghiệp, giống như năm học của trung học, nếu đi học không đủ ngày thì sẽ không lên lớp được. Đối với trường công lập thì : đóng tiền thi tuyển vào học 2.200 yen, tiền nhập học 5.650 yen, tiền học phí 1 tháng 9.600 yen, ngoài ra còn có tiền đóng tích lũy để đi du lịch học tập và các chi phí linh tinh khác, cần phải có chừng 20.000 yen 1 tháng.

Có nhiều trường trung học cấp 3 phổ thông nhưng cũng có những trường trung học cấp 3 chuyên môn như trường Himeji-shogyo-Koko (trường thương nghiệp), trường Himeji-Kogyo-Koko (trường công nghiệp), có học trình chuyên môn như trường Shikama-Kogyo-Koko (trường công nghiệp). Về trường của thành phố thì có trường Shikama-Koko còn có khoa trình sức khỏe, phúc lợi, trường Kotogaoka-Koko có khoa văn hóa quốc tế. Trường Tỉnh lập thì trường Shingu-Koko có khoa khản hộ (y tá) - học 5 năm -, khoa phúc lợi; trường Kamigoori-Koko có khoa nông nghiệp, khoa vườn cây cảnh; trường Akashi-Koko có khoa mỹ thuật; trường Kokusai-Koko có khoa Quốc tế (có dành cho học sinh có quốc tịch nước ngoài hoặc học sinh trở về từ nước ngoài được biên chế thi vào).

Trường học buổi tối ● Học từ chiều ●

Giờ học bắt đầu từ 17 giờ 15 phút đến 20 giờ 55 phút, được cung cấp bữa ăn.

Học đến khi tốt nghiệp phải mất trên 3 năm, nhưng học đủ 3 năm cũng tốt nghiệp được.

☆ Trường Himejikita-Koko

Địa chỉ : Himeji-shi Honmachi 68-70 Điện thoại (0792) 81- 0118

<http://www.hyogo-c.ed.jp/~himekita-hs/> Tiền nhập học 2.100 yen, học phí 1 tháng là 2.600 yen.

Ngoài ra : tháng 4 đóng các loại kinh phí khác, từ tháng 5 trở đi mỗi tháng cần phải có 11.000 yen.

Người thành niên cũng được đặc biệt tuyển chọn vào học, bài thi nhập học của người trên 20 tuổi là làm văn và tiếp kiến.

Khoa trình có giờ vào học khác nhau ● Có thể chọn 1 trong 3 nhóm giờ học để học ●

Có 3 nhóm theo thời gian là : nhóm 1 (từ 8:40 -), nhóm 2 từ (10:40 -) nhóm 3 từ (17:30 -). Mỗi ngày có 4 giờ học. Học 4 năm thì tốt nghiệp, nhưng học 3 năm cũng có thể tốt nghiệp được.

☆ Trường Shikama-Kogyo-Koko (trường công nghiệp)

Địa chỉ : Himeji-shi Shikamaku- Hosoe 319 Điện thoại (0792)35 - 1951

<http://www.hyogo-c.ed.jp/~shikama-hs/> Tiền nhập học 2.100 yen, học phí 1 tháng là 2.600 yen.

Ngoài ra tháng 4 còn có tiền đóng phục và các kinh phí khác. Từ tháng 5 cần có mỗi tháng 10.000 yen.

Khoa trình hàm thụ ● Tự học ở nhà, thỉnh thoảng đến trường ●

Sách giáo khoa kotogakko và bài tập được gửi tới nhà để tự học rồi viết phúc trình và gửi đến trường.

Mỗi tháng đến trường chừng 2 lần để được tiếp kiến chỉ đạo. Cũng có thi.

Cho đến khi tốt nghiệp phải mất 3 năm hoặc hơn nữa. Theo được đến cuối cùng để tốt nghiệp cần có ý chí vững mạnh.

☆ Trường Aboshi-Koko

Địa chỉ : Himeji-shi Aboshi-ku, Shinzaike 259 - 1 Điện thoại (0792)74-2014

<http://www.aboshi-hs-c.jp/> Chi phí : 1 năm chừng 15 đến 16 ngàn yen, tiền sách giáo khoa khoảng 20.000 yen.



Người muốn đi học để trau dồi kỹ thuật

Trường cao đẳng chuyên môn

● Muốn trở thành kỹ sư ●

Cao đẳng chuyên môn là học hết khoa trình 3 năm của trường kotogakko và khoa trình 4 năm của trường đại học trong thời gian 5 năm. Đó là trường học của người muốn trở nên nhà kỹ thuật nắm vai trò chỉ đạo trong công nghiệp (kỹ sư). Và nếu tu nghiệp cao cấp thêm 2 năm thì có khả năng có học vị giống như tốt nghiệp đại học (Học sỹ).

☆ **Kokuritsu-Akashi-Kogyo-Koto-Senmongakko (Trường Quốc lập Cao đẳng chuyên môn công nghiệp Akashi)**

Địa chỉ : Akashi-shi, Uozumi-cho, Nishioka 679-3 Điện thoại (078) 946 – 6017

<http://www.akashi.ac.jp/> Học phí 1 năm 234.600 yen, chia ra trả làm 2 lần trong tháng 4 và tháng 10.

Đối với học sinh vì lý do kinh tế v.v. mà không trả được học phí thì có chế độ miễn học phí và cấp học bổng. Cũng có du học sinh của các nước Á châu như Việt nam đang theo học.

Trường thuộc Bộ Quốc thổ và giao thông

● Thích biển, muốn đi tàu ●

☆ **Kokuritsu-Tateyama-Kaijyo-Gijyutsu-gakko (Trường Quốc lập kỹ thuật biển Tateyama)**

Địa chỉ : Chiba-Ken, Tateyama-Shi, Taigamubanchi Điện thoại (0470) 22 – 1921

<http://www.avn.or.jp/home/seaman/> Nếu tốt nghiệp thì có tư cách như tốt nghiệp trường kotogakko và

được thi vào trường đại học, và có thể lấy được bằng lái tàu cỡ nhỏ cấp 2. Không phải trả tiền thi tuyển vào học, tiền nhập học và tiền ký túc xá (nhà trọ của trường). Tiền học phí 1 năm khoảng 48.000 yen.

Trong lúc nhập học thì đóng cho tháng 4 kinh phí các loại và tiền đồng phục thì cần khoảng 150.000 yen. Người muốn được mượn học bổng thì sẽ được cứu xét và sẽ được mượn 1 tháng 25.000 yen. Cũng có chế độ cho mượn tiền chuẩn bị nhập học. Ngoài ra còn có 5 trường như vậy ở Nagasaki và Saga.

Trường dạy nghề cao đẳng chuyên môn kỹ thuật

● Muốn học kỹ thuật xong rồi đi làm liền ●

☆ **Himeji-Koto-Gijyutsu-Senmon-Gakuin (Học viện chuyên nghiệp kỹ thuật cao đẳng Himeji)**

Địa chỉ : Himeji-shi, Chonotsubo 108 -3 Điện thoại (0792) 98 – 0990

<http://www010.upp.so-net.ne.jp/himeji/>

Khoa trình phổ thông (học 2 năm, bắt đầu từ tháng 4). Khoa kiến trúc nhà ở, khoa sơn, khoa hàn thi được miễn học phí trong 2 năm học. Các loại kinh phí khi nhập học khoảng 100.000 yen (tất cả mọi thứ kể luôn đồng phục). Có chế độ cho mượn tiền đối với người bị khó khăn về kinh tế.

Thi tuyển nhập học : Một năm 2 lần (tháng 12 và tháng 3). Trắc nghiệm khảo sát học lực (quốc ngữ, toán) và tiếp kiến. Không tốn tiền thi nhập học. Hầu như 100% có được việc làm sau khi tốt nghiệp.

Cũng có khoa trình ngắn hạn (học 6 tháng, bắt đầu học từ tháng 4, tháng 10). Học sinh vừa tốt nghiệp tháng 4 không thể xin vào liền được khoa trình ngắn hạn.

Trường chuyên nghiệp (Trường tư)

● Muốn thành y tá ● Trường đào tạo chuẩn y tá

☆ **Takasago-Jyunkango-Koto-Senshugakko (Trường cao đẳng chuyên nghiệp chuẩn y tá Takasago)**

ĐC : Takasago-shi, Sone-cho 2301-1, Takasago-shi kyoiku Senta lầu 2 Điện thoại (0794) 48 – 7130

Học 2 năm. Thi tuyển : 1 năm 2 lần (tháng 11 và tháng 3), quốc ngữ, toán và tiếp kiến. Học phí một năm 300.000 yen, trả vào tháng 3 và tháng 9. Tiền nhập học 120.000 yen và tiền đóng góp phụ vào việc thiết bị trụ sở là 200.000 yen . .

Có học bổng từ Tỉnh Hyogo và Cơ quan viện trợ cho học sinh Nhật bản, nhưng phải qua cứu xét.

● Tương lai muốn thành nhân viên chỉ đạo sinh hoạt ngoài trời ●

☆ **Outdoor Business School** Địa chỉ : Himeji shi, Aboko 499 – 4 Đt : (0792) 22 – 1185

<http://www.odbs.jp/>

Khoa trình kotogakko (Tốt nghiệp trung học trở lên mới vào học được) học 3 năm. Tốt nghiệp khoa Outdoor Business thì có tư cách thi vào đại học (giống như tốt nghiệp kotogakko). Người đảm trách thêm đội thể thao vận động liên tiếp 3 năm thì được xem là học sinh được đãi ngộ đặc biệt nên học phí một năm được giảm từ 436.000 yen xuống 348.000 yen.



※ Các lệ phí ghi trên là dựa theo năm vừa qua, có tình cách tham khảo, muốn biết chi tiết xin hỏi trực tiếp.

Ở Egret lầu 4 nơi quầy đọc sách có Internet, 1 người được sử dụng miễn phí trong vòng 1 giờ.

Muốn hỏi ý kiến về đường tiến thân hoặc vấn đề khác xin liên lạc với 'Himeji Hatsu Sekai' (Hội thăm không mất tiền, được giữ bí mật tuyệt đối). Ngày giờ : Ngày Chủ nhật tuần lễ thứ 2 và thứ 4 từ 14 đến 17 giờ. Ứng đáp được các ngôn ngữ : Tây ban nha, Bồ đào nha, Việt nam, Anh và Trung hoa.

Số điện thoại hỏi ý kiến : 0792 – 87 – 0821

Nơi hỏi ý kiến : Himeji Kokusai koryu Senta (Egret Himeji) lầu 4 Sodan shitsu

TÁI CHẾ MÁY ĐIỆN TOÁN VÔ DỤNG - RÁC GIA DỤNG TIẾP THEO

Kể từ tháng 10 năm 2003, chi phí phải trả cho việc sưu tập tái chế máy điện toán vô dụng được luật pháp xác định.

- ★ Đối tượng máy điện toán loại xách tay, loại để bàn phần thân và màn ảnh, cùng cơ phận phụ tùng tiêu chuẩn như (chuột bấm, bàn phím, loa, v.v.)
- ★ Ngoại trừ máy điện toán thân nặng dưới 1 kilô, máy in cùng các cơ phận ngoại vi như scanner, word processor chuyên dụng, hay các cơ phận khác.

Phương Thức Thu Dụng

1. Bằng E-mail hay điện thoại gọi hãng sản xuất , nhờ vứt bỏ theo sự hướng dẫn. Chi phí từ 3150 đến 5250 Yen tùy theo loại. Nếu máy điện toán có nhãn hiệu tái chế thì miễn phí.
Ảnh nhãn hiệu tái chế
2. Sản phẩm tự ráp, tự nhập khẩu từ ngoại quốc hay không rõ xuất xứ thì liên lạc với Trung Tâm bên dưới.
3. Có thể hoán đổi để lấy máy mới. Liên lạc với thương hiệu để thương thảo.



Chú Ý : máy điện toán khi vứt bỏ hay hoán đổi, nhớ xóa bỏ các dữ liệu cá nhân trong đĩa cứng của máy điện toán. Đây là điều cần thiết. Phương Thức Xóa Trừ Liệu

- Tháo ' hard disc : đĩa cứng ' và phá hủy.
- Chạy lại chương trình mới (vì có thể còn sót một ít dữ liệu).
- Mua thảo chương mới viết chồng lên.

Để biết thêm chi tiết, có thể liên lạc trao đổi với Trung tâm phát triển máy điện toán : PC 3R Promotion Center
(Tel: 03-5282-7685 <http://www.pc3r.jp>) hoặc hãng sản xuất hay các thương hiệu.

*** Thư Ngỏ Ban Biên Tập ***

Các bạn bắt đầu cuộc sống mới từ tháng 4 đã quen hoàn cảnh mới không ?

Riêng ban biên tập có một vài thay đổi mới, có người vì công việc mới hay phải thay đổi công việc, phải rời xa Himeji. Trong thời gian gần đây, chúng tôi đón nhận được ý kiến đóng góp cho 「VIVA!ひめじ」, chân thành cảm tạ. Điều này đóng rất nhiều cho việc sưu tập tin tức.

「VIVA!ひめじ」 số 14 dự trữ phát hành vào tháng hạ tuần tháng 7 - nhớ đón xem.

Nhờ sự thông dịch & kiểm bản thảo của quý vị

Anh ngữ	Ujishashi Shino, Uemura Makiko, Kosami Noriko, Brian Caspino
Hoa ngữ	Kei Gyokuhou, Zhou Jiangtau, Sun Chuanxi, Xu Shuang Quan
Bồ Đào ngữ	KishiTakero, Higashimura Kozue, Koba Matsuko
Việt ngữ	Ishida Ken, Nguyễn Việt Dân, Hà Đình Chiến,
Tây Ban ngữ	Sonoda Takeshi, Nishihara Tomoko, Horii Saori, Katayama Chizuru, Gary Kayo, Jose Enrique Uicab Vivas

*Chúng tôi chỉ đăng tên quý vị đã cho phép.
Cảm ơn sự hợp tác của quý vị.*

「VIVA!ひめじ」 đang cần sự giúp đỡ thiện nguyện của quý vị trong việc phiên dịch và kiểm bản thảo, nếu cảm thấy thích thú với công việc này, xin liên lạc theo địa chỉ bên dưới, chúng tôi luôn đón chờ quý vị.

Địa Chỉ liên lạc
Himeji International Association
Egret Himeji 3F 68-290, Honmachi, Himeji 〒 670-0012
Tel: 0792- 87- 0820 FAX: 0792- 87- 0824
E-Mail : kokusai@city.himeji.hyogo.jp